

## Projeto de Pesquisa

Prof. Dr. Ricardo Augusto de Souza (UFMG)

**Título:** Dimensões psicossociais da proficiência em L2 e do processamento da linguagem por bilíngues.

*O PRESENTE ARQUIVO TRAZ UMA SINOPSE DE ASPECTOS IMPORTANTES DO PROJETO DE PESQUISA, TENDO MANTIDO INTEGRALMENTE SOMENTE A LISTAGEM DAS REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS CITADAS NO MANUSCRITO COMPLETO*

### 1- Delimitação:

A hipótese que orienta a este projeto de pesquisa é que há, na variabilidade das experiências bilíngues, padrões cuja identificação pode mapear e detalhar fatores psicossociais (subjetividade e sociabilidade) que refinam o perfil de falantes de mais de uma língua para quem efeitos cognitivos do processamento da linguagem bilíngue têm sido apontados na psicolinguística do bilinguismo.

Dessa hipótese, derivam-se as seguintes perguntas de pesquisa gerais que nortearão a investigação aqui planejada:

- I. Há padrões e configurações da experiência bilíngue que modulam o desempenho no processamento de uma L2?
- II. Há padrões e configurações da experiência bilíngue que modulam o desempenho no processamento da L1 de falantes bilíngues?
- III. Em caso de respostas afirmativas para as duas perguntas de pesquisa anteriores, quais padrões e configurações são estes?

### 2- Objetivos:

O presente projeto de pesquisa tem por objetivo geral explorar dimensões psicossociais da experiência bilíngue no desenvolvimento da proficiência em língua adicional e no processamento da linguagem no bilinguismo.

São objetivos específicos:

- 1- Rastrear os possíveis impactos de percepções das atitudes relativas à língua adicional/língua não dominante no desenvolvimento da proficiência em língua adicional e/ou no processamento da linguagem.

- 2- Rastrear os possíveis impactos do histórico de uso da língua adicional e de padrões emergentes de uso da língua adicional, tanto em práticas de letramento quanto nas interações sociais, no desenvolvimento da proficiência em língua adicional e/ou no processamento da linguagem.
- 3- Rastrear os possíveis impactos de variáveis socioeconômicas, de oportunidades e trajetórias educacionais, e do engajamento com exposição e uso automotivado no desenvolvimento da proficiência em língua adicional e no processamento da linguagem.
- 4- Comparar a acurácia e a fidedignidade de métricas quantitativas de uso de uso da língua adicional e de padrões emergentes de uso da língua adicional, tanto em práticas de letramento quanto nas interações sociais, como preditoras do desenvolvimento da proficiência em língua adicional e/ou no processamento da linguagem.

Passemos, então, ao planejamento dos métodos através dos quais almejo atingir os objetivos supracitados.

### **3- Metodologia:**

Planejo para o projeto de pesquisa ora proposto a adoção de uma metodologia mista, quali-quantitativa, com a adoção de estratégias de eliciação de dados através de entrevistas semiestruturadas, questionários, testes objetivos e paradigmas (tarefas) experimentais para a captura do processamento da linguagem offline e online.

Para o componente qualitativo da pesquisa ora proposta, planejamos a adoção de procedimentos de dois paradigmas de pesquisa qualitativa. São eles:

- a) Entrevistas semiestruturadas com foco nas percepções, motivações e atitudes sobre a língua inglesa e a língua portuguesa como línguas adicionais/não dominantes e sobre seu uso em práticas de letramento e em sociabilidade, com vistas ao máximo detalhamento das facetas subjetivas de experiências quanto a esses aspectos.
- b) Documentos que explicitem políticas linguísticas e políticas de educação linguística, assim como publicações de relatos de outros estudos sobre experiências com o português e com o inglês como línguas adicionais/não dominantes.

Para o componente experimental e quantitativo da pesquisa ora proposta, planejamos a adoção dos seguintes instrumentos e procedimentos,:

- a) Questionários de história bilíngue, com eventuais adaptações e adequações (Scholl & Finger, 2013; Li, Zhang, Yu e Zhao, 2020).
- b) Os questionários sobre padrões de uso emergentes no inglês (Valadares, Souza e Lima, 2023) e no português para o falante de Libras (Silva, 2018).
- c) A análise de redes sociais interpessoais no uso de línguas adicionais, adaptada para os perfis dos participantes (Tiv, Kutlu, Gullifer, Feng, Doucerain e Titone, 2022).
- d) A versão renovada do Vocabulary Levels Test (Webb, Sasao e Ballance, 2017).
- e) O Teste de Verificação Lexical de Português Brasileiro – TVLPB (Sá, Santos, Souza, Amaral e Almeida, 2021).
- f) A tarefa do labirinto para a observação do processamento online da construção resultativa do inglês e sua simulação em português do Brasil (Oliveira, 2016; Oliveira, Souza e Oliveira, 2017).
- g) A tarefa offline de discriminação de fones vocálicos do inglês (Lucena, 2024).

#### **Referências bibliográficas:**

- ALDERSON, J. C. *Diagnosing Foreign Language Proficiency: The Interface between Learning and Assessment*. London/New York: Continuum: 2005.
- BACHMAN, L. *Fundamental Considerations in Language Testing*. New York/Oxford: Oxford University Press, 1990.
- BIALYSTOK, E. Bilingualism and the development of executive function. *Child Development Perspectives*, vol. 9, no. 2, pp.: 117-121, 2015.
- BROWN, J. D. Classical test theory. IN: FULCHER, G.; DAVIDSON, F. (orgs.). *The Routledge Handbook of Language Testing*. New York: Routledge, 2012.
- BROWN, J. D.; HUDSON, T. *Criterion-Referenced Language Testing*. Cambridge/New York: Cambridge University Press, 2002
- DOUGLAS FIR GROUP. A transdisciplinary framework for SLA in a multilingual world. *The Modern Language Journal*, vol. 100, suplemento 1, pp.: 19-47, 2016.
- GROSJEAN, F. *Bilingual: Life and Reality*. Boston/London: Harvard University Press, 2010.
- GROSJEAN, F. Bilingualism: A short introduction. In: GROSJEAN, F; LI, P. (orgs). *The Psycholinguistics of Bilingualism*. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 2013.
- GROSJEAN, F. Neurolinguists, beware! The bilingual is not two monolinguals in one person. *Brain and Language*, vol. 36, pp.: 3-15, 1989.

- HAN, H. The utility of Receiver Operating Characteristic curve in educational assessment: performance prediction. *Mathematics*, vol. 10, no. 9, 1493, 2022.
- LI, P.; ZHANG, F.; YU, A.; ZHAO, B. Language History Questionnaire (LHQ3): An enhanced tool for assessing multilingual experience. *Bilingualism: Language and Cognition*, vol. 23, no. 5, pp. 938-944, 2020.
- LUCENA, G. O. *Effects of vocabulary size on the speech perception of L2 phonological categories*. Dissertação de Mestrado em Linguística Teórica e Descritiva. Belo Horizonte: Faculdade de Letras, 2024.
- LUK, G.; BIALYSTOK, E. Bilingualism is not a categorical variable: Interaction between language proficiency and usage. *Journal of Cognitive Psychology (Hover)*, vol. 25, no. 5, pp.:606-621, 2013.
- MAGALHÃES, C; NOVODVORSKI, A. A chavicidade na análise de estilo em tradução: um estudo baseado em corpora paralelos espanhol/português. IN: DUTRA, D. P; MELLO, H. R. (orgs.) *Anais do X Encontro de Linguística de Corpus: Aspectos Metodológicos dos Estudos de Corpora*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, 2012.
- MILTON, J. (2013). Measuring the contribution of vocabulary knowledge to proficiency in the four skills. IN: Bardel, C.; Lindqvist, C. & Laufer, B. (orgs.). *L2 Vocabulary Acquisition, Knowledge and Use: New Perspectives on Assessment and Corpus Analysis*. Amsterdam: European Second Language Association, 2013.
- OLIVEIRA, C. S. F. *Processing, Representation and Learnability of the Resultative Construction by Brazilian Portuguese-English Bilinguals*. Tese de Doutorado em Linguística Teórica e Descritiva. Belo Horizonte: Faculdade de Letras, 2016.
- OLIVEIRA, C. S. F.; SOUZA, R. A.; OLIVEIRA, F. Bilingualism effects on L1 representation and processing of argument structure. *Journal of the European Second Language Association*, vol. 1, no. 1, pp.: 23–37, 2017.
- PAAP, K. *The Bilingual Advantage in Executive Functions Hypothesis – How the Debate Provides Insight into Psychology’s Replication Crisis*. New York/London: Routledge, 2023.
- SÁ, T.; SANTOS, A. A.; SOUZA, R.A.; AMARAL, L.; ALMEIDA, V.N. Um Teste de Verificação Lexical de Português Brasileiro (TVLPB) como Língua Adicional: Criação e Validação. *Revista Caligrama*, vol.26, no. 2, pp. 125-153, 2021.
- SCHOLL, A. P.; FINGER, I. Elaboração de um questionário de histórico da linguagem para pesquisas com bilíngues. *Nonada: Letras em Revista*, vol. 2, no. 21, 17p, 2013.

- SCHREIER, M. *Qualitative Content Analysis in Practice*. London/Thousand Oaks: Sage, 2012.
- SILVA, G. M. *Perfis Linguísticos de Surdos Bilingües do Par Libras-Português*. Tese de Doutorado em Linguística Teórica e Descritiva. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais, 2018.
- SOARES-SILVA, J. *Exploring a Vocabulary Test and a Judgement Task as Diagnoses of Early and Late Bilinguals' L2 Proficiency*. Tese de Doutorado em Linguística Teórica e Descritiva. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais, 2016.
- SOUZA, R. A. *Segunda Língua: Aquisição e Conhecimento*. São Paulo: Parábola, 2021.
- SOUZA, R. A.; SOARES-SILVA, J. Exploring the measurement of vocabulary size to differentiate Brazilian Portuguese-English bilinguals' access to grammatical knowledge in the L2. *Revista Linguística*, vol. 11, no. 1, pp. 187-204, 2015.
- STANKOVIC, M.; BIEDERMANN, B.; HAMAMURA, T. Not all bilinguals are the same: a meta-analysis of the moral foreign language effect. *Brain and Language*, vol. 227 (105082), 2022
- TITONE, D. A.; TIV, M. Rethinking multilingual experience through a Systems Framework of Bilingualism. *Bilingualism: Language and Cognition*, vol. 26, no. 1, pp.: 1-16, 2023.
- TIV, M.; KUTLU, E.; GULLIFER, J.W.; FENG, R.Y.; DOUCERAIN, M.M.; & TITONE, D.A. Bridging interpersonal and ecological dynamics of cognition through a systems framework of bilingualism. *Journal of Experimental Psychology: General*, vol. 151, no. 9, pp.: 2128-214, 2022.
- VALADARES, M. G. *Padrões Emergentes de Dominância Linguística em Português e Inglês: O impacto de Práticas Socioculturais de Letramento (Digital) na Amplitude Lexical de Brasileiros Falantes de Língua Inglesa como L2*. Tese de Doutorado em Linguística Aplicada. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais, 2017.
- VALADARES, M. G. P. F.; SOUZA, R. A.; LIMA, J. V. S. Validação de um questionário de levantamento de uso de línguas para usuários de inglês como L2 imersos em contexto brasileiro. *Revista Ilha do Desterro*, vol. 76, no. 3, pp.: 301-328, 2023.
- WEBB, S.; SASAO, Y.; BALLANCE, O. The updated Vocabulary Levels Test: Developing and validating two new forms of the VLT. *International Journal of Applied Linguistics*, vol. 168, no. 1, pp. 33-69, 2017.

WEI, L. Dimensions of bilingualism. IN: WEI, L. (org.). *The Bilingualism Reader*. New York/London: Routledge, 2000.

WEN, Z.; MOTA, M. B.; McNEILL, A. Working memory and SLA: Towards an integrated theory. *Asian Journal of English Language Teaching*, vol. 23, pp.: 1-18, 2013.